



MONTAGEANLEITUNG

ARBEITSSCHEINWERFER MODUL 70 GEN. V

INSTALLATION INSTRUCTION

WORK LAMPS MODUL 70 GEN. V

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

PROJECTEUR DE TRAVAIL MODUL 70 GEN. V

MONTERINGSANVISNING

ARBETSSTRÅLKASTARE MODUL 70 GEN. V

MONTAGEHANDLEIDING

WERKLAMP MODUL 70 GEN. V

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

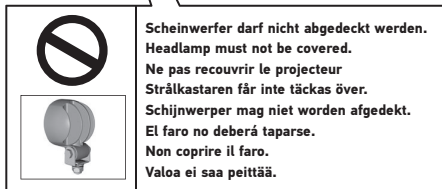
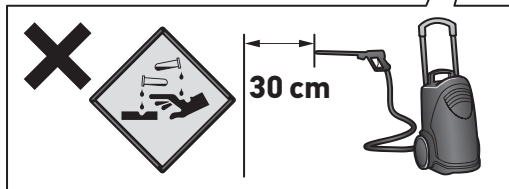
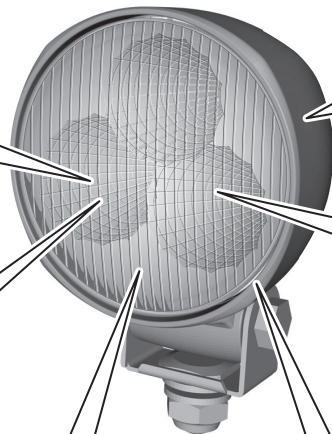
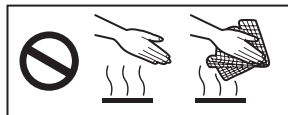
FARO DE TRABAJO MODUL 70 GEN. V

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

FARO DE LAVORO MODUL 70 GEN. V

ASENNUSOHJE

TYÖVALONEHEITINTÄ MODUL 70 GEN. V



DE PRODUKTHAFTUNG

- Es sind die nationalen Anbau-, Einbau- und Betriebsvorschriften zu beachten und einzuhalten.
- Lesen Sie bitte vor Gebrauch des Gerätes alle beigelegten Anleitungen und Sicherheits-hinweise.
- Im Zuge von Produktverbesserung behalten wir uns technische und optische Änderungen vor.
- Verwenden Sie nur die Originalersatzteile bzw. nur Ersatzteile die von HELLA freigegeben sind.
- Bei Fragen oder Einbauproblemen, wenden Sie sich bitte an den HELLA Kundendienst, den Großhändler oder an Ihre Werkstatt.
- Weitere Informationen finden Sie auch auf unserer Internetseite (www.hella.com/techworld)

EN PRODUCT LIABILITY

- National mounting, fitting and operating regulations must be heeded and kept.
- Please read all the instructions and safety notes included before using the device.
- We reserve the right to make technical and optical modifications within the course of product improvement.
- Only use original spare parts or spare parts approved by HELLA.
- If you have any questions or problems with the installation, please contact HELLA Customer Services, a wholesaler or your garage.
- Further information is available on our website (www.hella.com/techworld)

FR RESPONSABILITÉ PRODUIT

- Les prescriptions nationales en matière de montage et de service doivent être observées et respectées.
- Avant d'utiliser l'appareil lire toutes les instructions de montage et de service fournies ainsi que les conseils de sécurité.
- Dans le cadre de l'amélioration continue de nos produits, nous nous réservons le droit de réaliser des modifications sur les plans technique et optique.
- Utilisez uniquement des pièces d'origine ou des pièces de rechange validées par HELLA.
- Pour toute question ou en cas de problèmes de montage, veuillez contacter le S.A.V. ou le distributeur HELLA ou bien vous adresser à votre garagiste.
- Vous trouverez également des informations complémentaires sur notre site Internet (www.hella.com/techworld)

SV PRODUKTANSVAR

- De nationella monterings-, installations- och driftföreskrifterna ska beaktas och följas.
- Läs alla medföljande instruktioner och säkerhetsanvisningar innan du använder apparaten.
- Vi förbehåller oss rätten till tekniska och optiska ändringar som förbättrar produkten.
- Använd endast original reservdelar resp. endast reservdelar som har godkänts av HELLA.
- Vid frågor eller monteringsproblem, kontakta HELLA kundtjänst, grossisten eller din verkstad.
- Mer information finns också på vår webbplats (www.hella.com/techworld)

NL PRODUCTAANSPRAKELIJKHEID

- Men dient de nationale aanbouw-, inbouw- en bedrijfsvoorschriften in acht te nemen en na te leven.
- Lees a.u.b. alvorens het apparaat te gebruiken alle bijgevoegde gebruiksaanwijzingen en veiligheidsinstructies door.
- In het kader van de productver-betering behouden wij ons technische en optische veranderingen voor.
- Gebruik uitsluitend de originele reserveonderdelen, die door Hella vrijgegeven zijn.
- Neem bij vragen of inbouwproblemen contact op met de HELLA klantenservice, de groothandel of het garagebedrijf.
- Meer informatie is ook te vinden op onze website (www.hella.com/techworld)

ES RESPONSABILIDAD CIVIL POR PRODUCTOS DEFECTUOSOS

- Tienen que observarse y cumplirse con las prescripciones nacionales sobre construcciones anexas, de montaje y de funcionamiento.
- Rogamos que antes de usar el aparato lean todas las instrucciones y advertencias sobre la seguridad adjuntas.
- En aras de la mejora de los productos, nos reservamos el derecho de hacer modificaciones técnicas y ópticas.
- Use sólo recambios originales o bien sólo recambios autorizados por HELLA.
- En caso de dudas o preguntas a la hora del montaje, llame al servicio de atención al cliente de HELLA o diríjase a su Distribuidor o Taller.
- Encontrará más información en nuestra página web (www.hella.com/techworld)

IT RESPONSABILITÀ PER IL PRODOTTO

- Si devono rispettare tutte le normative nazionali di attacco, montaggio e funzionamento.
- Prima di usare l'apparecchio, legga per favore tutte le istruzioni e le avvertenze di sicurezza allegate.
- Nell'ambito del perfezionamento del prodotto, ci riserviamo modifiche tecniche ed estetiche.
- Utilizzare solo pezzi di ricambio originali risp. pezzi autorizzati dalla HELLA.
- Per eventuali domande o problemi di installazione contattare l'Assistenza Clienti HELLA, il grossista o rivolgersi alla propria officina.
- Ulteriori informazioni sono disponibili anche sul nostro sito web (www.hella.com/techworld)

FI TUOTEVASTUU

- Kansalliset asennus- ja käyttöohjeet on huomioitava ja niitä on noudatettava.
- Lue ennen laitteen käyttöä kaikki oheistetut käyttö- sekä turvaohjeet.
- Jatkuvasta tuotekehittelystä johtuen pidätämme oikeuden teknisiin ja optisiin muutoksiin.
- Käytä vain alkuperäisiä tai HELLA hyväksymiä varaosia.
- Jos sinulla on kysyttävää tai asennusongelmia, käänny HELLA-asiakaspalvelun, tukkuliikkeen tai korjaamon puoleen.
- Lisätietoja löytyy verkkosivustoltamme (www.hella.com/techworld).

DE Technische Änderungen vorbehalten

EN Subject to alteration without notice

FR Sous réserve de modifications techniques

SV Vi reserverar oss för tekniska ändringar

NL Technische wijzigingen voorbehouden

ES Reservadas modificaciones técnicas

IT Con riserva di modifiche tecniche

FI Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään

Zeichenerklärung
Explanation symbols
Explication des symboles

Symbolförklaring
Legenda
Aclaración de símbolos

Legenda
Piirroksen selitys



- (DE) Richtig
 (EN) Correct
 (FR) Correct
 (SV) Rätt
 (NL) Goed
 (ES) Correcto
 (IT) Giusto
 (FI) Oikein



- (DE) Falsch
 (EN) Incorrect
 (FR) Incorrect
 (SV) Fel
 (NL) Fout
 (ES) Erróneo
 (IT) Sbagliato
 (FI) Väärin



- (DE) Positionspfeil
 (EN) Location/Position Arrow
 (FR) Flèche de Position
 (SV) Positionpil
 (NL) Lokatie/Positie pijl
 (ES) Flecha de posición
 (IT) Freccia di posizione
 (FI) Paikannusnuoli



- (DE) Bewegungspfeil
 (EN) Movement Arrow
 (FR) Flèche indiquant sens du vouvement
 (SV) Rörelsepil
 (NL) Richtingspijl
 (ES) Flecha de moviemento
 (IT) Freccia di movimentov
 (FI) Liikesuuntanuoli



- (DE) Achtung
 (EN) Warning
 (FR) Attention
 (SV) Varning
 (NL) Let op
 (ES) Atención
 (IT) Attenzione
 (FI) Huomio



- (DE) Abklemmen
 (EN) Disconnect
 (FR) Déconnecter
 (SV) Koppla los
 (NL) Demonteren
 (ES) Desconectar
 (IT) Staccare
 (FI) Irrota



- (DE) Verbinden
 (EN) Connect
 (FR) Connecter
 (SV) Anslut
 (NL) In elkaar
 (ES) Conectar
 (IT) Collegare
 (FI) Yhdistä



- (DE) Siehe
 (EN) Look/See
 (FR) Voir
 (SV) Se
 (NL) Kijkjen naar
 (ES) Ver
 (IT) Vedere
 (FI) Katso

Lieferumfang
Scope of delivery
Fourniture

Leveransomfattning
Leveringsomvang
Alcance de suministro

Contenuto della confezione
Toimituksen sisältö

Modul 70 Gen. V
1G0 996 476-XXX



Zubehör
Accessories
Accessories



6EH 007 946-001

Tillbehör
Toebehoren
Accessorios



- 1A 8JS 711 683-831**
- 2A 8JS 711 683-841**
- 3A 8JS 711 683-821**
- 4A 8JS 711 683-881**
- 5A 8JS 711 683-212**
- 7,5A 8JS 711 685-821**

Accessori
Lisätarvikkeet

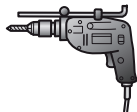
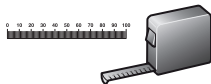


8JD 005 235-801

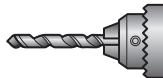
Benötigte Montagewerkzeuge
Installation tools required
Outilsage de montage requis

Nödvändiga monteringsverktyg
Benodigde montagewerktuigen
Herramientas de montaje necesarias

Attrezzi necessari per il montaggio
Tarvittavat asennustyökalut



12 / 13
16 / 17



Ø10,5 mm

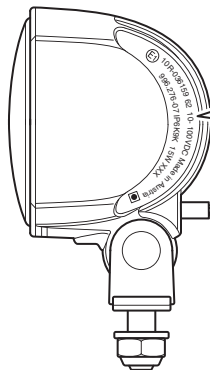
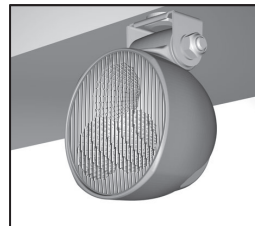


Anbauscheinwerfer
Surface-mounted worklamp
Projecteur pour montage appliqué

Ytmonterad strålkastare
Aanbouwschijnwerper
Faro para el montaje superficial

Faro per montaggio esterno
Valonheitin pinta-asennukseen

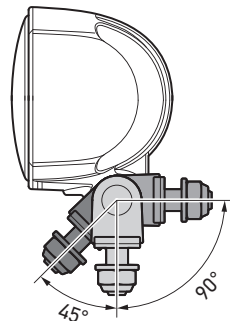
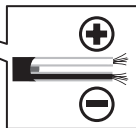
Modul 70 Gen. V



**Gen 5, Gen 5+
12 - 24V**

Siehe Seite 13
See page 14
Cf. page 15
Se sidan 16

Zie pagina 17
Véase página 18
Vedere pagina 19
Katso sivu 20



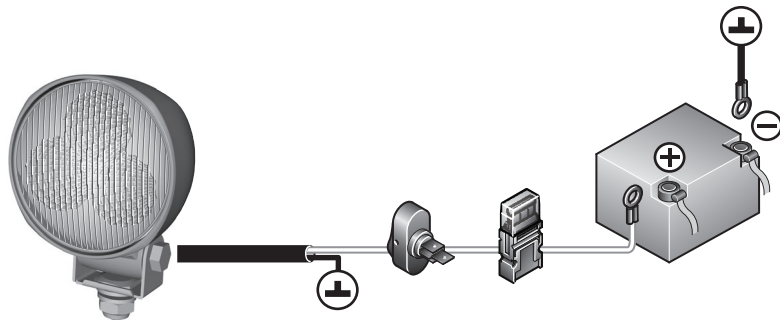
45°

90°

Elektrischer Anschluss
Electrical connection
Branchement électrique

Elektrisk anslutning
Elektrische aansluiting
Conexión eléctrica

Collegamento elettrico
Osaluettelo



Gen. 5/ Gen. 5+	12V	5A
	24V	4A
996 476-521	12V / 24V	3A
996 476-531		
996 476-541		
996 476-551		

DE	Informationstext	13
EN	Information Text	14
FR	Texte d'information	15
SV	Informationstext	16
NL	Informatie tekst	17
ES	Texto informativo	18
IT	Informazioni	19
FI	Ohjetekstit	20

DE TECHNISCHE DATEN

	Nennspannung	Spannungsbereich	Max. Eingangswerte	Zulässige Umgebungstemperatur	Schutzklasse IP 6K 9K
Gen. 5	12V	9V-16V	<3,08A <31,5W	-40° C bis +50° C	(Spritzwasser und Staub geschützt)
	24V	16V-32V	<1,92A <30,7W		
Gen. 5+*	12V	9V-16V	<3,25A <33,5W		
	24V	16V-32V	<2,05A <32,8W		
1GO 996 476-521	12V	9V-16V	<2,37A <24,9W		
1GO 996 476-531					
1GO 996 476-541	24V	16V-32V	<1,51A <24,2W		
1GO 996 476-551					

13

Der Betrieb der Leuchte mit Wechselspannung ist nicht zulässig.

*Eine Dimmung kann durch das regulierbare Tastverhältnis eines pulsweitenmodulierten Signals (PWM) realisiert werden.

Dies kann durch Zwischenschalten eines geeigneten LED PWM-Dimmers in der Versorgungsleitung ermöglicht werden. (Frequenzbereich 1.000 Hz - 2.000 Hz)

EN TECHNICAL DATA

	Nominal voltage	Range of voltage	Max. Input values	Admissible ambient temperature	Class of protection IP 6K 9K
Gen. 5	12 V	9V-16V	<3,08A <31,5W	-40°C up to +50°C	(Protection against splash water and dust)
	24 V	16V-32V	<1,92A <30,7W		
Gen. 5+*	12 V	9V-16V	<3,25A <33,5W		
	24 V	16V-32V	<2,05A <32,8W		
1GO 996 476-521	12 V	9V-16V	<2,37A <24,9W		
1GO 996 476-531					
1GO 996 476-541	24V	16V-32V	<1,51A <24,2W		
1GO 996 476-551					

14

Operation of the light with alternating voltage is not permitted!

*Dimming can be achieved by means of an adjustable duty cycle of a pulse width-modulated signal (PWM).

This can be facilitated by interconnecting a conventional LED

PWM dimmer in the supply line. (Frequency range 1.000 Hz - 2.000 Hz)

	Tension nominale	Plage de tension	Nombre max. Valeurs d'entrée	Température ambiante admissible	Classe de protection IP 6K 9K
Gen. 5	12V	9V-16V	<3,08A <31,5W	-40°C à +50°C	(Protection aux projections d'eau et à la poussière)
	24V	16V-32V	<1,92A <30,7W		
Gen. 5+*	12V	9V-16V	<3,25A <33,5W		
	24V	16V-32V	<2,05A <32,8W		
1GO 996 476-521	12V	9V-16V	<2,37A <24,9W		
1GO 996 476-531					
1GO 996 476-541	24V	16V-32V	<1,51A <24,2W		
1GO 996 476-551					

15

Le fonctionnement du luminaire avec une tension alternative n'est pas admis.

*Le réglage de la luminosité peut être obtenu par la variation du rapport cyclique d'un signal à modulation à largeur d'impulsion (MLI / PWM). Ceci est rendu possible en intercalant un variateur MLI à LED classique dans le câble d'alimentation. (Plage de fréquence 1.000 Hz - 2.000 Hz)

	Märkspänning	Spänningsområde	Max. Ingångsvärden	Tillåten omgivningstemperatur	Skyddsklass IP 6K 9K
Gen. 5	12V	9V-16V	<3,08A <31,5W	-40°C upp till +50°C	(Skydd mot stänkvatten och damm)
	24V	16V-32V	<1,92A <30,7W		
Gen. 5+*	12V	9V-16V	<3,25A <33,5W		
	24V	16V-32V	<2,05A <32,8W		
1GO 996 476-521	12V	9V-16V	<2,37A <24,9W		
1GO 996 476-531					
1GO 996 476-541	24V	16V-32V	<1,51A <24,2W		
1GO 996 476-551					

16 Det är inte tillåtet att använda lampan med växelspanning.

*Dimning kan realiseras med det reglerbara avkänningsförhållandet för en pulsbreddsmodulerad signal (PWM). Signals (PWM) realisiert werden. Detta möjliggörs med en mellankoppling av en vanlig LED PWM-dimmer i försörjningsledningen. (Frekvensområde 1.000 Hz - 2.000 Hz)

NL TECHNISCHE GEGEVENS

	Nominale spanning	Spanningsbereik	Max. Ingangswaarden	Toegestane omgevingstemperatuur	Beschermklasse IP 6K 9K
Gen. 5	12V	9V-16V	<3,08A <31,5W	-40°C tot +50°C	(Bescherming tegen spetterend water en stof)
	24V	16V-32V	<1,92A <30,7W		
Gen. 5+*	12V	9V-16V	<3,25A <33,5W		
	24V	16V-32V	<2,05A <32,8W		
1GO 996 476-521	12V	9V-16V	<2,37A <24,9W		
1GO 996 476-531					
1GO 996 476-541	24V	16V-32V	<1,51A <24,2W		
1GO 996 476-551					

17 Gebruik van de lamp met wisselspanning is niet toegestaan.

*Dimmen is mogelijk door middel van de regelbare schakelverhouding van een pulsbreedte gemoduleerd signaal (PWM).

Dit kan mogelijk worden gemaakt door het tussenschakelen van een traditionele led-PWM-dimmer in de voedingskabel. (frequentiegebied 1.000 Hz - 2.000 Hz)

ES DATOS TÉCNICOS

	Tensión nominal	Margen de tensión	Máx. Valores de entrada	Temperatura ambiente admisible	Clase de protección IP 6K 9K
Gen. 5	12V	9V-16V	<3,08A <31,5W	-40°C hasta +50°C	(Protección antisalpicaduras agua y polvo)
	24V	16V-32V	<1,92A <30,7W		
Gen. 5+*	12V	9V-16V	<3,25A <33,5W		
	24V	16V-32V	<2,05A <32,8W		
1GO 996 476-521	12V	9V-16V	<2,37A <24,9W		
1GO 996 476-531					
1GO 996 476-541	24V	16V-32V	<1,51A <24,2W		
1GO 996 476-551					

18 No está permitido el uso del faro con tensión alterna.

*Puede atenuarse la iluminación mediante un ciclo de trabajo que regule la señal digital de modulación por impulsos (PWM). Esto puede conseguirse interconectando un regulador convencional PWM LED en el cable del suministro. (Rango de frecuencia 1.000 Hz - 2.000 Hz)

IT DATI TECNICI

	Tensione nominale	Intervallo di tensione	Max. Valori di ingresso	Temperatura ambiente ammessa	Categoria di protezione IP 6K 9K
Gen. 5	12V	9V-16V	<3,08A <31,5W	da -40°C a +50°C	(Protezione contro spruzzi d'acqua e polvere)
	24V	16V-32V	<1,92A <30,7W		
Gen. 5+*	12V	9V-16V	<3,25A <33,5W		
	24V	16V-32V	<2,05A <32,8W		
1GO 996 476-521	12V	9V-16V	<2,37A <24,9W		
1GO 996 476-531					
1GO 996 476-541	24V	16V-32V	<1,51A <24,2W		
1GO 996 476-551					

19

Il funzionamento del fanale con tensione alternata non è consentito.

*Grazie al duty cycle regolabile di un segnale a modulazione d'ampiezza d'impulso (PWM) è possibile eseguire un'attenuazione. Questo è possibile inserendo in serie nel cavo di alimentazione un comune dimmer PWM per LED. (Gamma di frequenza: 1.000 Hz - 2.000 Hz)

FI **TEKNISET TIEDOT**

	Nimellisjännite	Jännitealue	Max. Tuloarvot	Sallittu ympäristölämpötila	Kotelointiluokka IP 6K 9K
Gen. 5	12V	9V-16V	<3,08A <31,5W	-40°C ... +50°C	(Suojattu pölyltä ja roiskevedeltä)
	24V	16V-32V	<1,92A <30,7W		
Gen. 5+*	12V	9V-16V	<3,25A <33,5W		
	24V	16V-32V	<2,05A <32,8W		
1GO 996 476-521	12V	9V-32V	<2,34A <21W		
1GO 996 476-531					
1GO 996 476-541	24V		<1,32A <21W		
1GO 996 476-551					

20 Valon käyttö vaihtojännitteellä ei ole sallittua.

*Himmennys saadaan aikaan pulssinleveysmoduloidun signaalin (PWM) säädettävällä pulssiohjaussuhteella. Tämä voidaan toteuttaa kytkemällä tavallinen LED-PWM-himmennin syöttöjohtoon. (taajuusalue 1.000 Hz - 2.000 Hz)

DE Beleuchtungsanlage auf einwandfreie Funktion hin prüfen

EN Check that the lighting system is working perfectly

FR Contrôler le bon fonctionnement de l'installation d'éclairage

SV Kontrollera att ljussystemet fungerar felfritt

NL Controleer of de verlichting goed functioneert

ES Comprobar que el sistema de iluminación funciona impecablemente

IT Controllare la perfetta funzionalità dell'impianto di illuminazione

FI Tarkasta valaistusjärjestelmän toiminta

DE Bei Fragen oder Einbauproblemen, rufen Sie bitte den HELLA Kundendienst, Großhändler an oder wenden Sie sich an Ihre Werkstatt.

EN If you have questions or installation problems, please call the HELLA Service, wholesaler, or turn to your garage.

FR Pour toutes questions ou problèmes de montage, merci de contacter le service après-vente HELLA, votre distributeur ou votre garage.

SV Vid frågor eller monteringsproblem, kontakta Hellas kundtjänst, återförsäljaren eller din verkstad.

NL In geval van vragen of montageproblemen verzoeken wij u contact met de HELLA-klantenservice, de groothandel of uw dealer op te nemen.

ES En caso de dudas o problemas de montaje, por favor, llame al Servicio postventa de Hella o al mayorista, o bien dirijase a su taller.

IT Per qualsiasi domanda o problemi di montaggio si prega di contattare il servizio assistenza o il proprio grossista HELLA oppure di rivolgersi alla propria officina.

FI Jos sinulla on kysymyksiä tai asennusongelmia, soita HELLA-asiakaspalvelulle tai tukkuliikkeelle tai käänny korjaamon puoleen.



HELLA GmbH & Co. KGaA

Rixbecker Straße 75

59552 Lippstadt /Germany

www.hella.com

© HELLA GmbH & Co. KGaA, Lippstadt
460 879-55 /09.23